

商务印书馆多语种版权输出成果显著

中国出版传媒商报 6月19日，BIBF开幕当天，商务印书馆与海内外合作机构、作译者和审定者代表齐聚一堂，举办《习近平扶贫故事》多语种外文版成果分享会，庆祝《习近平扶贫故事》多语种外文版在海外出版发行。中国出版集团有限公司总经理、党组副书记常勃，中宣部进出口管理局一级巡视员王华到场祝贺。俄罗斯埃克斯摩出版社副总裁兼董事会成员柳德米拉·德拉绍娃，尼泊尔当代出版公司总经理助理安卡提，商务印书馆执行董事、党委书记顾青，中国图书进出口(集团)总公司执行董事、党委书记李红文，葡萄牙文版审定专家石晓森出席。塞尔维亚阿尔巴特出版社社长亚戈什·久雷迪奇发来视频致辞。

《习近平扶贫故事》中文版由人民日报海外版组织编写，2020年9月由商务印书馆出版后，在海内外产生热烈的反响，短时间内输出40余种外文版权。自

2022年6月起有俄语、葡萄牙语、蒙古语、尼泊尔语、法语、西班牙语、意大利语、塞尔维亚语、英语等9个语种的外文版陆续在海外出版发行，通过馆配、书店零售、电商销售等渠道覆盖北美、欧洲、拉美、亚洲等广大地区的图书馆、学术机构及大众读者。

6月19日，商务印书馆在展场主办中国-伊朗经典著作互译项目首批成果发布会。常勃，中宣部进出口管理局副局长，一级巡视员赵海云，重庆市委宣传部分副部长马然希，伊朗驻华大使穆赫森·巴赫蒂亚尔、大使馆文化参赞阿迈图拉·伊朗扎德，伊朗中伊互译项目负责人阿非菲努里·甘白兰尼，中伊经典著作互译项目专家委员会专家郁红阳等，顾青，中华书局执行董事、党委书记肖启明，商务印书馆副总编辑李霞，中国人民大学出版社总经理李开龙，西南大学出版社社长张发钧等出席。

此次发布的首批成果共8种，包括伊朗出版的

4种中国图书《老子》《论语》《孟子》《我是花木兰》的波斯文版和中国出版的4种伊朗图书《化作红宝石的心血》、《波斯语教程》(第一册)、《苏赫拉瓦尔迪论艺术与美学哲学》、《伊斯兰文明中的艺术史》的中文版。

同日同地，商务印书馆与德古意特-博睿出版社举行了战略合作签约仪式。今年3月4日，两家拥有悠久历史的学术出版巨头——德古意特(De Gruyter)与博睿(Brill)，宣布正式合并，共同成立德古意特-博睿出版社(De Gruyter Brill)，成为在人文科学领域领先的出版社。商务印书馆与原德古意特出版社、原博睿出版社都曾缔结战略合作关系。

商务印书馆与德古意特-博睿出版社签约开展战略合作，将原有的战略合作关系提升到一个全新高度。双方将在版权许可、合作出版、资源共享、数字产品、品牌合作等多个领域全面开展合作。(张馨宇)

《传统的未来：印刷文化十二讲》英文版首发式在京举行

中国出版传媒商报 6月20日，《传统的未来：印刷文化十二讲》英文版图书首发式在BIBF现场举行。中宣部进出口管理局副局长、一级巡视员赵海云，中国版权保护中心党委书记孙宝林，中国青年出版总社副编审尚莹莹，印尼驻华使馆教育文化参赞李健，中华版权代理有限公司常务副总经理兴瑞伟，中英版权代理有限公司赵秀清，南洋桥(北京)文化发展有限公司首席执行官甘地，山西出版传媒集团总经理助理连军，山西经济出版社副总编辑李春梅等出席首发式。

孙宝林和尚莹莹2位作者分别介绍了该书创作的初心和过程，并表示今后将会有更多关于印刷文化的著作出版。(新艺昕)

“海上丝绸之路”上的彩瓷文化交流



中国出版传媒商报 6月19日，在BIBF“海上丝绸之路”上的彩瓷文化交流暨《彩瓷帆影》版权推介活动中，斯里兰卡驻华大使馆文化参赞Niranga palipan，《彩瓷帆影》作者纪红建、中国古陶瓷学会副会长吕成龙等嘉宾纷纷表示，长沙彩瓷属于湖南，属于中国，更属于世界，它就是前往世界的共赢之路、友谊之路、文明之路。

带着关于长沙彩瓷的种种谜团，著名作家纪红建独辟蹊径，以贯穿中西的视角，依托行走、探寻、考古、历史讲述及史料记载，描绘出一幅1000多年前中西文明通过“海上丝绸之路”交流的历史图景。

由湖南文艺出版社出版的《彩瓷帆影》，因兼具题材之“好”和叙事之“美”的基本要素，出版后取得了良好的社会效益和经济效益。(中江)

《何日请长缨》海外版权推介

中国出版传媒商报 6月19日，BIBF开幕当日，安徽文艺出版社的《何日请长缨》海外版权推介会暨对话“网文出海”全球影响力活动在安徽馆精彩亮相。继2023年BIBF与韩国民俗苑出版社签署版权输出协议之后，此次《何日请长缨》向德国欧洲大学出版社输出版权。

嘉宾交流环节，北京第二外国语学院文化与传播学院教授李林荣、中国社会科学院文学研究所研究员徐刚、中国作协网络文学中心助理研究员王秋实对中国网络文学在全球的影响力作了介绍与分析，并对安徽文艺出版社重点打造的网络文学主题作品《何日请长缨》进行详细推介。

《何日请长缨》是一部聚焦国企改革，期盼工业崛起的长篇网络小说，史诗般地描写了我国改革开放后重工业发展的历程，用文学的方式反映了我国科技创新、制造业发展的成就和亮点。(中江)

社科社致力讲好中国故事

中国出版传媒商报 6月19日，由中国社会科学出版社主办的“理解中国道路”丛书英文版图书发布会在BIBF现场举行。中国社会科学出版社与施普林格·自然集团、英国Paths出版集团共同发布“理解中国道路”丛书英文版。

发布会上，中国社会科学院古代史研究所所长卜宪群、中国社会科学院马克思主义研究院副院长林建华作为作者代表发言，海外出版方代表施普林格·自然集团中国区图书总监李琰、英国Paths出版集团出版总监萌迪·特波特·蔡(Mengdi Turbutt Cai)介绍英文图书出版情况。发布会由中国社会科学出版社总编辑助理兼哲学宗教与社会学出版中心主任朱华彬主持。

中国社会科学出版社社长赵剑英在致辞中表示，“理解中国道路”丛书是继“理解中国”丛书后，该社策划的又一套面向海外读者的系列丛书。这套丛书的出版可以增进海外读者特别是西方人士对当代中国的了解，让世界民众认识到，西方现代化模式并非人类文明演进的唯一途径，中国式现代化道路创造了人类文明新形态。

又讯 6月19日，由中国社会科学出版社主办的《(新编)中国通史纲要》《中华文明史简明读本》多语种签约仪式暨“古文明与新技术的碰撞：人工智能时代的翻译出版”座谈会举行。中国社会科学院副秘书长马援，中国翻译协会常务副会长王刚毅等20余人出席会议。

马援在致辞中指出，《(新编)中国通史纲要》《中华文明史简明读本》多语种的策划与出版，将为讲好中国故事、传播好中国声音，为文明交流和互鉴作出重要贡献。

赵剑英在发言中介绍，目前，丛书已签约包括英文、法文、俄文、西文等在内的13个语种，中国社会科学出版社正组织国内一流译者，全力推进英文版的翻译出版。(中江)

互译出版成果发布会在京举办

中国出版传媒商报 6月19日，“亚洲经典著作互译计划”中国-亚美尼亚互译出版成果发布会在BIBF辽宁出版展区举行，中宣部进出口管理局一级巡视员王华、中宣部进出口管理局一级巡视员赵海云、中宣部进出口管理局一级巡视员顾青、中宣部进出口管理局一级巡视员李红文、中宣部进出口管理局一级巡视员李霞、中宣部进出口管理局一级巡视员李开龙、中宣部进出口管理局一级巡视员李春梅等出席。

来自熊猫故乡的“走出去”故事

中国出版传媒商报 6月19日，“来自熊猫故乡，讲好熊猫故事：熊猫出版中心首批出版成果全球发布仪式”在BIBF现场举行。

活动由新华文轩出版传媒股份有限公司主办，四川人民出版社、看熊猫杂志社承办。中宣部进出口管理局一级巡视员王华、合作交流处处长钱风强；四川省委宣传部副部长孟华；四川新华出版发行集团党委书记、董事长，新华文轩出版传媒股份有限公司党委书记、董事长周青；黎巴嫩数字未来出版公司CEO莫炎(Mohamad Elkhatib)；黎巴嫩数字未来出版公司总经理阿里·艾瑞斯(Ali Ariss)；兰卡易读图书出版公司CEO普拉迪普·伽马治(Pradeep Gamage)；越南AMAK BOOKS总经理范琼庄(QUYNH TRANG PHAM)；越南AMAK BOOKS总编辑丁秋庄(THU TRANG DINH)等出席活动。活动由新华文轩出版传媒股份有限公司党委委员、总编辑王华光主持。

莫炎、范琼庄、普拉迪普·伽马治分别与四川人民出版社社长黄立新签订合作协议，多方未来将继续在熊猫文化出版的海外推广上深度合作，推动更多优秀的中国出版物“走出去”。(新艺昕)

法文版签约仪式举行

中国出版传媒商报 6月19日，四川美术出版社与法国阿尔齐厄(Alzieu)出版社“中国双宝 传播友谊”——《大熊猫邮集图鉴》《金丝猴邮集图鉴》法文版签约仪式在BIBF现场举行。活动由四川新华出版发行集团指导，新华文轩出版传媒股份有限公司主办，四川美术出版社有限公司承办。四川省委宣传部副部长孟华；四川新华出版发行集团党委书记、董事长，新华文轩党委书记、董事长周青；中华全国集邮联合会副会长焦晓光；成都大学双宝文化研究中心主任、摄影艺术家薛康；中国外文局亚太传播中心副主任于文；人民教育出版社党委原常务副书记、中国音像数字出版协会副理事长王志刚；文旅部中外文化交流中心赛思博艺文化艺术有限公司副总经理陈澄；央视熊猫频道总监衣炜；国家动物博物馆馆长张劲硕；法国阿尔齐厄(Alzieu)出版社有限责任公司版权代理方、北京慧澜国际文化传播有限公司总经理陈旭；新华文轩党委委员、总编辑王华光，党委委员、副总经理胡巍，副总编辑雷华等出席签约仪式。

孟华、周青、焦晓光、于文以及作者薛康共同见证签约仪式。期待2部作品法文版的出版，为增进中法两国的交流互信、深化友谊与合作贡献力量。(新艺昕)

《用音乐学古诗》输出阿文版版权

中国出版传媒商报 6月19日，由中译出版社主办的《用音乐学古诗》阿文版版权输出签约仪式在BIBF中国出版集团展台举行。

中国出版集团有限公司党组成员、中国出版传媒股份有限公司总经理茅院生致辞时表示，《用音乐学古诗》将古诗词与现代音乐相结合，赋予中国经典诗词沁人心脾的优美传承方式，向世界呈现中国文化的

《满世界寻找敦煌》法俄日韩版权签约暨繁体中文版发布仪式举行

中国出版传媒商报 6月19日，在BIBF现场，中华书局举办了《满世界寻找敦煌》法俄日韩四语种版权签约暨繁体中文版首发仪式。

由中华书局出版的《满世界寻找敦煌》是北京大学著名学者、敦煌学家荣新江的最新力作，记述了作者从1984年起世界各地寻访罕见敦煌文献的亲身经历。来自法国、俄罗斯、日本、韩国的出版社代表分

《读懂“一带一路”绿色发展理念》(英文版)传播中国绿色发展理念

中国出版传媒商报 6月19日，由浙江出版联合集团、中国外文局、中国国际文化交流中心主办，浙江文艺出版社、外文出版社和中国国际文化交流中心“一带一路”绿色研究院联合承办的《读懂“一带一路”绿色发展理念》(英文版)新书首发暨多语种海外版权签约仪式，在BIBF现场举行。

中宣部进出口管理局副局长、一级巡视员赵海云，中国外文局机关党委书记、原副局长陆彩荣，中联部当代世界研究中心副主任齐炜，浙江省委宣传部副部长、省新闻出版局局长虞汉胤，浙江出版联合集团

推动中国式现代化走向世界 “中国式现代化‘六观’”丛书海外推介项目启动

中国出版传媒商报 6月19日，中国外文局北京中外翻译咨询有限公司与重庆出版集团举办“中国式现代化‘六观’”丛书海外推介启动仪式。

中国外文局副局长刘大为，重庆市委宣传部分部长马然希，重庆出版集团党委书记、董事长、总经理李斌，北京中外翻译咨询有限公司董事长杨雨前，中国外文局计划财务部副主任杨秀端，重庆出版集团副总编辑刘必亮等出席。

《汉字中国——方正之间的中华文明》传播中华优秀传统文化

中国出版传媒商报 6月19日，由四川新华出版发行集团指导，成都博物馆、新华文轩出版传媒股份有限公司主办，中华书局、巴蜀书社联合承办的“《汉字中国——方正之间的中华文明》新书推介会暨版权输出签约仪式”举行。

四川省委宣传部副部长孟华；四川新华出版发行集团党委书记、董事长，新华文轩出版传媒股份有限公司党委书记、董事长周青；清华大学出土文献研究

少年儿童出版社两种重点图书多样化版权输出

中国出版传媒商报 6月19日，在BIBF马来西亚展活动区，少年儿童出版社携手亚洲智库共同举办了《十万个为什么(第六版)·基础卷》马来语版新书首发式。

马来西亚教育部副部长黄家和、马来西亚教育部资源与科技部司司长再那·阿巴斯、马来西亚国家图书委员会主任莫哈末·柯海尔·瓦迪隆、马来西亚城市书苑主席阿迪巴·奥玛，以及中国方面中宣部进出口管理局副局长、一级巡视员赵海云等出席。

此次发布的《十万个为什么(第六版)·基础卷》马来语版，在保持中文版“问题新、体系新、内容新、样式新”的基础上，进行了精心的翻译和本土化调整，确保了内容的准确性和易读性。

同日，在BIBF现场，少年儿童出版社以“江河之上的绿色童年”为主题，围绕《江水清清到我家》进行了系列图书推介活动。阿联酋出版商协会常务理事、版权负责人，拉姆萨出版社代表穆罕默德·马特鲁什；泰国红山出版有限公司副总编辑翁春华；作家栗亮；少年儿童出版社总编辑陆小新等出席活动。

意识、审美和情怀。

中译出版社有限公司执行董事(社长)乔卫兵表示，《用音乐学古诗》与中译出版社的中外语言学习和中外文化交流的出版方向相契合，今后出版社将继续用大众喜闻乐见的方式将中华文化魅力展现出来。

《用音乐学古诗》阿文版的推出，将为阿拉伯世界的读者打开一扇了解中华文化的新窗口。(中江)

别谈了敦煌学在该国的现状和在该国出版本书的重要意义。

荣新江在致辞中表示，他一直奉行季羨林先生提出的“敦煌在中国，敦煌学在世界”的理念。他希望通过这本书的外译，让海外汉学家朋友们在国外用本国的语言文字感受到自己对敦煌的理解，也让这本书得到更广大读者的喜爱。(中江)

总经理、总编辑、党委副书记芮宏，中智科学技术评价研究中心副主任沈金华，外文出版社党委书记、社长胡开敏，中国人民大学国家发展与战略研究院研究员、社会系统工程研究中心主任林坚，该书作者、中国人民大学国家发展与战略研究院副院长兼欧亚研究院执行院长许勤华等出席。活动由浙江文艺出版社总编辑王晓乐主持。

该书由许勤华教授主编，中文版得到中国国际文化交流基金会支持，于2021年出版。(聂慧超)

该项目的启动，是北京中外翻译咨询有限公司与重庆出版集团在签署合作协议后的延续和加深。丛书结合中华历史文化、中国历史条件、中国式现代化发展目标，对中国式现代化蕴含的世界观、价值观、历史观、文明观、民主观、生态观等及其伟大实践进行了体系化、整体化研究，为世界深入理解中国式现代化的中国特色和丰富内涵提供了参考。(新艺昕)

与保护中心教授李守奎；列宁格勒出版集团代表王坤；明洲凯琳国际文化传媒(北京)有限公司总经理全杉；成都博物馆副馆长黄晓枫；中华书局总编辑尹涛等出席活动。新华文轩出版传媒股份有限公司副总编辑雷华主持活动。

巴蜀书社与列宁格勒出版集团、明洲凯琳国际文化传媒(北京)有限公司举行了该书的版权输出签约仪式。(新艺昕)

少年儿童出版社两种重点图书多样化版权输出

由泰国红山出版有限公司推出的《江水清清到我家》泰文版在活动现场首发。此外，《江水清清到我家》阿拉伯文版授权也在BIBF现场成功签约。

《江水清清到我家》是少年儿童出版社重点打造的生态主题儿童文学原创精品。作品聚焦以薛家洼为突破口实施的长江东岸生态修复和综合治理工作，通过少儿视角描绘了生态治理过程中渔民上岸、长江环保、生态向绿、产业向新、民生向暖的高质量发展画卷。(张馨宇)